


Jalousiecontrol® II Jalousie-Basis-Einsatz 6418 U


GER **Montageanleitung**
Sorgfältig lesen und aufbewahren
ENG **Installation Instructions**
Read carefully and keep in a safe place
FRE **Instructions de montage**
Les lire attentivement et les respecter
DUT **Montagehandleiding**
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

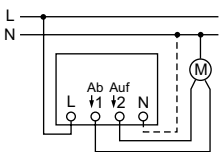
Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 <p>Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!</p>	<p>Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!</p>	<p>Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !</p>	<p>Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!</p>

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Nennspannung:	Rated voltage:	Tension nominale :	Nominale spanning: 230 V~, ±10%, 50 Hz
max. Schaltstrom:	Max. switching current:	Courant de commutation maximum :	max. schakelstroom: 3 A, cosφ 0,5
Schaltleistung:	Switching capacity:	Puissance de rupture :	Schakelvermogen: 690 W/VA
Temperaturbereich:	Temperature range:	Plage de température :	Temperatuurbereik: 0°C – +35°C
Schutzart:	Protection:	Type de protection :	Beschermingsgraad: IP 20
Leistungsaufnahme:	Power input:	Puissance consommée :	Vermogensopname: <1 W
Relais-Laufzeit:	Relay run time:	Durée de marche du relais :	Relaislooptijd: 3 min
Relais-Umschaltpause:	Relay switch interval:	Pause d'inversion du relais :	Relais-omschakelpauze: 500 ms

Funktion	Function	Fonction	Functie
Der Jalousiecontrol Einsatz 6418 U dient zur Steuerung von Rohrmotoren für Jalousien, Rollläden und Markisen.	The Jalousiecontrol insert 6418 U is used to control tubular motors of window blinds, roller shutters and sun-blinds.	Le module de commande de store 6418 U sert à commander les moteurs tubulaires pour les stores, les enrouleurs et les stores en toile pour terrasses.	Het jaloeziebesturingselement 6418 U wordt gebruikt om de buismotoren van jaloezieën, rolluiken en markiezen aan te sturen.

Montage	Installation	Montage	Montage
Netzspannung abschalten! Der Jalousiecontrol Einsatz 6418 U ist in eine UP-Dose nach DIN 49073-1 (Empfehlung: tiefe Dose) oder in ein entsprechendes Aufputzgehäuse einzubauen.	Disconnect mains supply! The Jalousiecontrol insert 6418 U has to be installed in a flush-type box according to DIN 49073-1 (recommendation: deep box) or into a corresponding surface-type housing.	Débrancher l'alimentation électrique ! Le module de commande de store 6418 U doit être intégré dans une boîte de branchement encastrée conformément à la norme DIN 49073-1 (recommandation : boîte de branchement profonde) ou dans un boîtier apparent adéquat.	De netspanning uitschakelen! Het jaloeziebesturingselement 6418 U dient conform DIN 49073-1 in een inbouwdoos (aanbeveling: diepe inbouwdoos) of in een geschikt opbouwhuis te worden gemonteerd.

Anschluss	Connection	Connexion	Aansluiting
 <p>Der Jalousiecontrol Einsatz kann wahlweise mit oder ohne Neutralleiter betrieben werden. Ist ein Neutralleiter vorhanden, ist dieser anzuschließen.</p>	The Jalousiecontrol insert can be used with or without a neutral conductor. If a neutral conductor is present, it should be connected.	Le module de commande de store peut être utilisé, au choix, avec ou sans conducteur neutre. Si un conducteur neutre est disponible, il doit être raccordé.	Het jaloeziebesturingselement kan naar keuze met of zonder nulleider worden bedreven. Wanneer een nulleider aanwezig is, dient u deze te gebruiken.




Motoren	Motors	Moteurs	Motoren
Motor mit mechanischen Endlagenschaltern Der UP-Einsatz 6418 U kann wahlweise mit oder ohne Neutralleiter betrieben werden.	Motors with mechanical limit switches The flush-type insert 6418 U can be used with or without a neutral conductor.	Moteur avec interrupteurs de bout de course mécaniques Le module encastré 6418 U peut être utilisé, au choix, avec ou sans conducteur neutre.	Motor met mechanische eindstandschakelaars Het inbouwelement 6418 U kan naar keuze met of zonder nulleider worden bedreven.
Motor mit elektronischen Endlagenschaltern Beachten Sie die Herstellerangaben Ihres Rohrmotors bezüglich Inbetriebnahme- und Programmierverhaltens. Bei Einsatz eines Motors mit elektronischen Endlagenschaltern kann sich der UP-Einsatz 6418 U, in Abhängigkeit des Motorentyps, eventuell nicht ausreichend über den Motor versorgen. Tritt diese Situation während der Inbetriebnahme auf, so kann eine ausreichende Versorgung des UP-Einsatzes 6418 U erreicht werden durch: 1. Anschluss des Neutralleiters. 2. Verwendung des Kondensator-Sets 6498.	Motors with electronic limit switches Please refer to the information provided by the manufacturer of your tubular motor concerning the start-up and programming characteristics. If a motor with electronic limit switches is used, power supply of the UP insert 6418 U via the motor might not be sufficient. This depends on the type of motor. If this is the case during start-up, a sufficient power supply of the flush-type insert 6418 U can be ensured as follows: 1. Connection of the neutral conductor. 2. Use of the capacitor set 6498.	Moteur avec interrupteurs de bout de course électroniques Respectez les indications du fabricant de votre moteur tubulaire en ce qui concerne le comportement de mise en service et de programmation. En cas d'utilisation d'un moteur avec interrupteurs de fin de course électroniques, le module encastré UP 6418 U peut éventuellement, en fonction du type de moteur, ne pas s'alimenter suffisamment via le moteur. Si cela se produit lors de la mise en service, il est possible d'obtenir une alimentation suffisante du module encastré 6418 U via : 1. Le raccordement du conducteur neutre. 2. L'utilisation du kit condensateur 6498.	Motor met elektronische eindstandschakelaars Houdt rekening met de desbetreffende informatie van de buismotorfabrikant t.a.v. het gedrag tijdens de inbedrijfstelling of programmering. Bij het gebruik van een motor met elektronische eindstandschakelaars kan het inbouwelement 6418 U evt. via de motor niet voldoende van stroom worden voorzien (in afhankelijkheid van het motortype). Wanneer deze situatie tijdens de inbedrijfstelling optreedt, kan op de volgende wijze een voldoende voorziening van het inbouwelement 6418 U worden gewaarborgd: 1. Aansluiting van de nulleider. 2. Gebruik van de condensatorset 6498.

Trennrelais, Einsatz als Zentrale	Cut-off relay, used as central unit	Relais de coupure, installation comme centrale	Scheidingsrelais, gebruik als centrale
In Kombination mit einem Trennrelais und als Zentrale einer Gruppensteuerung muss immer der Neutralleiter angeschlossen oder das Kondensator-Set 6498 installiert sein.	If the module is used in combination with a cut-off relay and as the central unit of a group control system, the neutral conductor must be connected or the capacitor set 6498 must be installed.	En combinaison avec un relais de coupure et utilisé comme centrale d'une commande de groupes, le conducteur neutre doit toujours être relié ou le kit condensateur 6498 doit être installé.	In verband met een scheidingsrelais als centrale van een groepenbesturing dient altijd de nulleider of de condensatorset 6498 te worden geïnstalleerd.

Probelauf	Test run	Marche d'essai	Proefloop
Führen Sie nach der Installation einen allgemeinen Funktionstest durch. Lassen Sie dazu den Antrieb in beide Laufrichtungen bis zum Abschalten in die Endlagen laufen.	Please perform a general functional test after the installation. Let the drive run into both directions of travel until it is switched off at the travel limits.	Après l'installation, effectuez un test global du fonctionnement. Pour cela, laissez tourner l'entraînement dans les deux sens de déplacement jusqu'à la mise à l'arrêt en position finale.	Voer na de installatie een algemene functietest uit. Laat hierote de aandrijving in beide draairichtingen draaien totdat deze uitgeschakeld wordt in de eindstanden.

Kombinationsmöglichkeiten	Possible combinations	Possibilités de combinaison	Combinatiemogelijkheden
Der Jalousiecontrol Einsatz 6418 U ist mit folgenden Bedienelementen kombinierbar: 6430-xxx-xx Bedienelement	The Jalousiecontrol insert 6418 U can be combined with the following control elements: 6430-xxx-xx Control element	Le module de commande de store 6418 U peut être combiné avec les éléments de commande suivants : 6430-xxx-xx Elément de commande	Het jaloeziebesturingselement 6418 U kan worden gecombineerd met de volgende bedieningselementen: 6430-xxx-xx Bedieningselement
6456 Standard-Timer-Bedienelement	6456 Standard timer control element	6456 Elément de commande à minuterie standard	6456 Standaard timer
6457 Memory-Bedienelement	6457 Memory control element	6457 Elément de commande Memory	6457 Geheugen

Bedienung	Operation	Commande	Bediening
Manuelle Vorort-Bedienung	Manual on-site operation	Commande manuelle sur site	Handmatige bediening ter plaatse
6430-xxx-xx 6456 6457 Kurze Betätigung (< 400ms) bzw. Antippen einer Bedienfläche: – Auf- oder Abfahren bis in die Endstellung. Nochmaliges Betätigen unterbricht das Auf- oder Abfahren. Lange Betätigung (>400ms) einer Bedienfläche: – Auf- oder Abfahren solange die Bedienfläche betätigt bleibt. Dauert die Betätigung länger als drei Minuten, so schaltet der UP-Einsatz ab.	6430-xxx-xx 6456 6457 Brief actuation (< 400ms) or touching of an operating surface: – Upward or downward travel until the limit is reached. Another actuation interrupts the upward or downward travel. Long actuation (>400ms) of an operating surface: – Upward or downward travel as long as the operating surface remains actuated. If it is actuated for more than three minutes, the flush-type insert will be switched off.	6430-xxx-xx 6456 6457 Actionnement court (< 400ms) ou appui court sur une interface utilisateur : – Déplacement vers le haut ou vers le bas jusqu'à l'emplacement final. Tout nouvel actionnement interrompt le déplacement. Actionnement long (>400ms) d'une interface utilisateur : – Déplacement vers le haut ou vers le bas aussi longtemps que l'on appuie sur l'interface utilisateur. En cas d'actionnement de plus de trois minutes, le module encastré se met à l'arrêt.	6430-xxx-xx 6456 6457 Kort indrukken (< 400 ms) c.q. aanraken van een bedientoets: – Omhoog of omlaag sturen naar de eindstand. Bij de herhaaldelijke activering wordt het omhoog of omlaag sturen geannuleerd. Lang indrukken (>400 ms) van een bedientoets: – Omhoog of omlaag sturen zolang de bedientoets ingedrukt blijft. Wanneer het indrukken langer duurt dan drie minuten, wordt het inbouwelement uitgeschakeld.
Zeitgesteuertes Schalten 6456 6457 Siehe gesonderte Bedienungsanleitungen.	Timer-controlled switching 6456 6457 Please refer to the separate operating instructions.	Commutation temporisée 6456 6457 Voir les instructions d'utilisation spécifiques.	Tijdgestuurd schakelen 6456 6457 Zie aparte handleidingen.


Service
 Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

BUSCH-JAEGER

Jalousiecontrol® II Jalousie-Basis-Einsatz 6418 U

<p>NOR</p>	<p>Monteringsanvisning Må leses nøye og oppbevares</p>
<p>SWE</p>	<p>Monteringsanvisning Läs noggrant och spara</p>
<p>FIN</p>	<p>Asennusohje Lue huolellisesti ja säilytä</p>


<p>0073-1-6596</p>	<p>0073-1-6596</p>	<p>0073-1-6596</p>
---------------------------	---------------------------	---------------------------

Sikkerhetsanvisninger	Säkerhetsanvisningar	Turvaohjeet
<p>Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut! Hvis installasjons- og betjenings-henvisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!</p>	<p>Arbeten på 230V:s nätet får utförs endast av elfackmän! Koppla från nätspänningen före montering och demontering! Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå!</p>	<p>Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua! Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.</p>

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	
Nominell spenning:	Nominell spänning:	Nimellispännite:	230 V~, ±10%, 50 Hz
maks. koplingsstrøm:	max. kopplingsström:	max. kytKentävirta:	3 A, cosφ 0,5
Utløsingseffekt:	Kopplingseffekt:	Kytkentäteho:	690 W/VA
Temperaturområde:	Temperaturområde:	Lämpötila-alue:	0°C – +35°C
Beskyttelsesart:	Skyddsart:	Suojalaji:	IP 20
Inngangseffekt:	Ineffekt:	Ottotoho:	<1 W
Reléløpstid:	Relä-löptid:	Rele-vaihtoaika:	3 min
Reléomkoblingspause:	Relä-omkopplingspaus:	Rele-vaihtokytkentätauko:	500 ms

Funksjon	Funktion	Toiminto
Persienne styreinn satsen 6418 U fungerer som styring for rørmotoren til persienner, rullegardiner og markiser.	Jalusikontrollinsats 6418 U används till styrning av rørmotorer i jalousier, rulljalousier och markiser.	Sälekaihzimien ohjainyksikkö 6418 U palvelee sälekaihtimien, rullaverhojen ja markiisien putkimootoreiden ohjausta varten.

Montering	Montering	Asennus
Nettspenningen slås av!	Koppla från nätspänningen!	Kytke verkkojännite pois päältä!
Persienne styreinn satsen 6418 U monteres i en innbyggingsboks i henhold til DIN 49073-1 (anbefaling: dyp boks) eller i en tilsvarende utenpåliggende boks.	Jalusikontrollinsats 6418 U skall monteras i en UP-dosa enligt DIN 49073-1 (rekommendering: djup dosa) eller i en motsvarande dosa ovanpå putsen.	Sälekaihzimien ohjainyksikkö 6418 U on asennettava DIN 49073-1 mukaiseen UP-rasiaan (suositus: syvä rasia) tai vastaavaan upotettuun rasiaan.

Tilkobling	Anslutning	Liitäntä
<p> Persienne styringsinnsatsen kan drives med eller uten nulleder, etter ønske.</p> <p>Hvis nulleder finnes, skal den kobles til.</p>	<p>Jalusikontrollinsatsen kan valvis bedrivas med eller utan neutral ledare.</p> <p>Om en neutral ledare förefinns skall denna anslutas.</p>	<p>Sälekaihzimien ohjainyksikköä voidaan valinnaisesti käyttää nollajohtimen kanssa tai ilman nollajohdinta.</p> <p>Mikäli nollajohdin on olemassa, on se myös liitettävä.</p>



<p>0073-1-6596</p>	<p>0073-1-6596</p>	<p>0073-1-6596</p>
---------------------------	---------------------------	---------------------------

19.10.2005


Motorer	Motorer	Moottorit
<p>Motor med mekaniske endebrytere</p> <p>Innbyggingsinnsatsen 6418 U kan drives med eller uten nulleder, etter ønske.</p>	<p>Motor med mekaniska ändlägesbrytare</p> <p>UP-insatsen 6418 U kan valvis bedrivas med eller utan neutral ledare.</p>	<p>Moottori mekaanisten pääteasentokytkimien kanssa</p> <p>UP-yksikköä 6418 U voidaan valinnaisesti käyttää nollajohtimen kanssa tai ilman nollajohdinta.</p>
<p>Motor med elektroniske endebrytere</p> <p>Følg produsentens angivelser for rørmotoren angående igangkjøring og programmering.</p> <p>Ved bruk av motor med elektroniske endebrytere kan det hende, avhengig av motortypen, at innbyggingsinnsatsen 6418 U ikke får tilstrekkelig forsyning via motoren. Hvis denne situasjonen oppstår under igangkjøringen, kan man oppnå tilstrekkelig forsyning av innbyggingsinnsatsen 6418 U på følgende måte:</p> <ol style="list-style-type: none">Tilkobling av nulleder Bruk av kondensatorsettet 6498.	<p>Motor med elektroniska ändlägesbrytare</p> <p>Beakta rørmotorns tillverkares angivelser rörande idrifttagande och programmeringsförhållande.</p> <p>Om motor med elektroniska ändlägesbrytare används kan UP-insatsen 6418 U, beroende på motortyp, eventuellt ej försörjas tillräckligt via motorn. Om denna situation uppträder under idrifttagandet så kan erforderlig försörjning av UP-insatsen 6418 U uppnås genom:</p> <ol style="list-style-type: none">anslutning av neutral ledare. användning av kondensatorsetet 6498.	<p>Moottori elektronisen pääteasentokytkimien kanssa</p> <p>Huomioi putkimoottorivalmistajasi käyttöönotto- ja ohjelmointikäyttätymistä koskevat tiedot.</p> <p>Käytettäessä elektronisilla pääteasentokytkimillä varustettua moottoria ei moottorin kautta, moottorityypistä riippuen, pystytä syöttämään riittävästi tehoa UP-yksikölle 6418 U. Mikäli tämä tilanne ilmenee käyttöönoton aikana, voidaan seuraavilla toimenpiteillä saavuttaa riittävä tehon syöttö UP-yksikölle 6418 U:</p> <ol style="list-style-type: none">Nollajohtimen liittäntä. Kondensaattorisarjan 6498 käyttö.

Skillerelé, brukt som sentral	åtskiljningsrelä, insats som central.	Erotusrele, käyttö keskuksena
I kombinasjon med et skillerelé og som sentral for gruppestyring, må nulleder alltid kobles til, eller du må installere kondensatorsettet 6498.	I kombination med ett åtskiljningsrelä och som central i en gruppstyrning måste alltid den neutrala ledningen anslutas eller kondensatorsetet installeras.	Yhdistelmällä erotusreleen ja ryhmäohjauksen keskuksen kanssa täytyy nollajohtimen olla liitettynä tai kondensaattorisarjan 6498 olla asennettuna.

Prøvedrift	Testkörning	Koekäyttö
Etter installasjon må du gjennomføre en generell funksjonstest.	Genomför en allmän funktionstest efter installationen.	Suorita asennuksen jälkeen yleinen toimintatesti.
La driften kjøre i begge retninger til utkobling i endestillingene.	Låt drivanordningen gå i båda riktningarna till den kopplas ifrån i ändlägena.	Anna tällöin käyttöjen toimia molempiin kulkusuuntiin pääteasenoissa tapahtuvaan poiskytkentään asti.

Kombinasjonsmuligheter	Kombinationsmöjligheter	Yhdistelmämahdollisuudet
Persienne styringsinnsatsen 6418 U kan kombineres med følgende betjeningselementer:	alusikontrollinsats 6418 U kan kombineras med följande manöverelement:	Sälekaihzimien ohjainyksikkö 6418 U on yhdistettävissä seuraavien käyttöelementtien kanssa:
6430-xxx-xx	6430-xxx-xx	6430-xxx-xx
6456	6456	6456
6457	6457	6457
Betjeningselement	Manöverelement	Käyttöelementti
Standard timerbetjeningselement	Standard timer-manöverelement	Vakio ajastinkäyttöelementti
Minnebetjeningselement	Memory-manöverelement	Memory-käyttöelementti

Betjening	Betjäning	Käyttö
Manuell betjening på stedet	Manuell lokal manövrering	Manuaalinen paikallinen käyttö
6430-xxx-xx	6430-xxx-xx	6430-xxx-xx
6456	6456	6456
6457	6457	6457
Kort betjening (< 400ms) hhv. kort berøring av betjeningsflate:	Kort aktivering (< 400ms) av resp. tippingn på en manøveryta:	Yhden käyttäjäpinnan lyhyt käyttö (< 400ms) tai painallus:
– Opp- eller nedkjøring til endestilling. Gjentatt betjening avbryter opp- eller nedkjøringen.	– Upp- eller nerkörning till ändlägena. Upprepad aktivering avbryter upp- eller nerkörningen.	– Ajo ylös- tai alaspäin pääteasentoon asti. Uusi käyttö keskeyttää ajon ylös- tai alaspäin.
Lang betjening (< 400ms) av en betjeningsflate:	Lång aktivering (> 400ms) av en manøveryta:	Yhden käyttäjäpinnan pitkä käyttö (< 400ms):
– Opp- eller nedkjøring så lenge betjeningsflaten betjenes. Hvis betjeningen varer lenger enn tre minutter, kobler innbyggingsinnsatsen ut.	– Upp- eller nerkörning sålänge som manøverytorna är aktiverade. Om aktiveringen består längre än tre minuter så kopplar Up-instasen ifrån.	– Ajo ylös- tai alaspäin niin kauan kuin käyttäjäpintaa käytetään. Mikäli käyttö kestää yli kolme minuuttia, niin UP-yksikkö kytkeytyy pois päältä.
Tidsstyrt kobling	Tidsstyrd koppling	Aikaohjattu kytkentä
6456	6456	6456
6457	6457	6457
Se egne betjeningsveiledninger.	Se särskilda driftinstruktioner.	Katso erityiset käyttöohjeet.

Service	Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenschoid
	Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de